

Esta es una pequeña muestra  
del libro *Griego para Sancho*.

Para conseguir el libro completo y conocer más  
acerca de nosotros, visita nuestra página web:

[www.poiema.co](http://www.poiema.co)

O comunícate con nosotros al correo:

[info@poiema.co](mailto:info@poiema.co)



© 2024 Poema Publicaciones

¡El evangelio para cada rincón de la vida!

3ra edición

# GRIEGO

para **Sancho**



**UNA INTRODUCCIÓN AL GRIEGO  
DEL NUEVO TESTAMENTO**

Elizabeth Sendek & Henry de Jesús Periñán

  
Publicaciones  
SBC



*Griego para Sancho*  
*Introducción al griego del Nuevo Testamento*  
Texto guía didáctico

© Académica 21, 2023

Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia, 2009

Tercera edición

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de portada, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de manera alguna ni por ningún medio, sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo de los editores.

Diseño Portada: Fabiola Fernández Arte Portada:  
Maestro Griego: Figura en un vaso ático  
de la región de Etruria (circa 480 a.C.)  
Sancho: Dibujo de Pablo Picasso (1955)

Diseño gráfico e ilustraciones: Ginna Ruiz y Yuliza Manotas

Co-editado con Publicaciones SBC

Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia  
Calle 76 No. 87 - 14, Medellín, Colombia  
Tel. +57 (4) 264 0303 — Fax: +57 (4) 422 0780  
[www.unisbc.edu.co](http://www.unisbc.edu.co)

Académica 21

[info@academica21.org](mailto:info@academica21.org)

[www.academica21.org](http://www.academica21.org)

ISBN: 978-1-955182-73-7

Impreso en Colombia

SDG

231

*Para nuestros estudiantes de griego,  
quienes a menudo han sido nuestros maestros.*



# CONTENIDO

---

Prefacio a la tercera edición . . . . .	vii
Prefacio a la segunda edición . . . . .	.ix
Prefacio a la primera edición . . . . .	.xi
Abreviaturas . . . . .	xv
1. <b>Mapa general</b> - La gramática . . . . .	1
2. <b>De alfa a omega</b> - Los sonidos y las letras del griego . . . . .	11
3. <b>Signos y divisiones</b> - Puntuación y silabación . . . . .	.19
4. <b>¡Cámara! ¡Acción!</b> - Introducción al verbo griego . . . . .	25
5. <b>Acción en marcha</b> - Verbo: presente activo indicativo . . . . .	35
6. <b>Cambios en segunda</b> - Sustantivos y artículos de la segunda declinación . . . .	.41
7. <b>Cambios en primera</b> - Sustantivos y artículos de la primera declinación . . . .	.51
8. <b>¿Y cómo es él?</b> - Adjetivos de la primera y segunda declinación . . . . .	59
9. <b>¿Quién habla?</b> - Pronombres personales . . . . .	67
10. <b>Relaciones, relaciones</b> - Preposiciones . . . . .	75
11. <b>¿Ser o no ser?</b> - Verbo εἶμι/ presente activo indicativo . . . . .	83
12. <b>El paciente y el agente</b> - Verbo: voces media y pasiva . . . . .	89
13. <b>El pasado en acción</b> - Verbo: imperfecto . . . . .	97
14. <b>Lo que ha de venir</b> - Verbo: futuro activo y medio . . . . .	105
15. <b>El juego de las vocales</b> - Verbos contractos. . . . .	113
16. <b>Este, ese, aquel</b> - Pronombres demostrativos. . . . .	121
17. <b>Mío, tuyo, suyo</b> - Pronombres posesivos, reflexivos y recíprocos . . . . .	127
18. <b>Un pasado indefinido I</b> - Verbo: aoristo débil, voces activa y media . . . . .	137

19.	<b>Un pasado indefinido II</b> - Verbo: aoristo fuerte, voces activa y media . . . . .	145
20.	<b>Un paciente indefinido y futuro</b> - Verbo: aoristo y futuro, voz pasiva . . . . .	151
21.	<b>Un pasado perfecto</b> - Verbo: perfecto y pluscuamperfecto . . . . .	159
22.	<b>Cambios en tercera</b> - Sustantivos y adjetivos de la tercera declinación . . . . .	169
23.	<b>Quién, qué, cuál</b> - Pronombres interrogativos, indefinidos y relativos . . . . .	179
24.	<b>¡Es una orden!</b> - Verbo: imperativo . . . . .	187
25.	<b>Ar, er, ir</b> - Verbo: infinitivo . . . . .	197
26.	<b>Es probable</b> - Verbo: subjuntivo . . . . .	205
27.	<b>De condición en condición</b> - Oraciones condicionales . . . . .	213
28.	<b>Camaleón verbal I</b> - Verbo: participio en voz activa. . . . .	219
29.	<b>Camaleón verbal II</b> - Verbo: participio en voces media y pasiva. . . . .	229
30.	<b>Variaciones en clave de -mi</b> - Verbo: conjugación atemática . . . . .	237
31.	<b>Grados y cifras</b> - Adjetivo: grados y numerales. . . . .	249
<b>Apéndices</b> . . . . .		255
I.	Paradigmas del sistema nominal . . . . .	256
II.	Morfología de la conjugación verbal. . . . .	268
III.	Paradigmas del sistema verbal. . . . .	269
IV.	Temas temporales o partes principales . . . . .	294
V.	Preposiciones . . . . .	297
VI.	Oraciones condicionales. . . . .	298
VII.	Numerales . . . . .	299
VIII.	Cambios fonológicos. . . . .	301
IX.	Vocabulario . . . . .	302
Índice temático . . . . .		319

# PREFACIO A LA TERCERA EDICIÓN

---

Los libros de texto requieren revisiones y ampliaciones periódicas para mantenerse vigentes y provechosos. Una revisión de *Griego para Sancho* ya estaba en mora. Han pasado 14 años desde la publicación de la segunda edición: No solo se había agotado en el mercado, requería correcciones y adiciones para seguir siendo útil en la enseñanza del griego neotestamentario.

Las revisiones y adiciones principales de esta edición son:

- Presentación de la pronunciación reuchliniana o moderna del alfabeto, además de la clásica o erasmiana, en la Lección 2, dado que ambas se emplean en gramáticas del griego bíblico y no bíblico, así como en la literatura académica. A partir de la Lección 3 se mantiene el nombre clásico de las letras, como es más usual en las gramáticas de griego koiné escritas en español.
- Refuerzo del aprendizaje de la morfología y el vocabulario. A partir de la Lección 8 no se provee la traducción de palabras con variaciones morfológicas (sustantivos, pronombres, adjetivos y verbos) que el estudiante esté en capacidad de identificar recurriendo al Apéndice IX: Vocabulario o a un diccionario griego-español. A partir de la Lección 12 no se da la traducción de las palabras invariables (adverbios, preposiciones, conjunciones y partículas).
- Ampliación del vocabulario a memorizar para incluir los términos usados 35 veces o más en el Nuevo Testamento.
- Ampliación del Apéndice II - Morfología de la conjugación verbal con un resumen de la morfología de los temas temporales y otro de los tiempos verbales.

No habría completado esta revisión sin el aliento y apoyo de otros. Gracias a los doctores Luis Eduardo Ramírez y Jhohan Centeno, Rector y Vicerrector Académico de la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia (FUSBC) por su apoyo durante todo el proceso. Gracias a David Adams de Poiema Publicaciones por la publicación de este trabajo bajo su sello Académica 21. Igualmente, gracias a David Santiago Ruiz por su trabajo en la preparación del texto para impresión.

Merece un reconocimiento especial el Dr. Andrew Messmer, Decano del Seminario Teológico de Sevilla (España) y editor de la *Revista Evangélica de Teología*. Perseverantemente me alentó a trabajar en esta edición e hizo invaluable contribuciones a las revisiones de contenido y estilo. Mi inmensa gratitud tendrá eco entre docentes y estudiantes que usen esta edición de *Griego para Sancho*.

Prefacio a la tercera edición

El anhelo que animó la preparación de esta edición es que se cumpla el propósito original de *Griego para Sancho*: que quienes lo usen siempre sean Sanchos, siervos fieles del Señor cuya palabra exploran, escuchan y siguen. Amh/n.

Elizabeth Sendek  
Medellín, agosto de 2023

## PREFACIO A LA SEGUNDA EDICIÓN

---

Dos años después de la publicación inicial de *Griego para Sancho*, se ofrece esta edición revisada. La intención original de la obra no ha cambiado: es un texto para los *Sanchos* de habla española, que en su condición de siervos anhelan llegar a leer el texto del Nuevo Testamento en su idioma original, con la meta final de ser fieles seguidores y aliados del Señor, quien es su personaje central. Santiago Benavides, uno de aquellos estudiantes que se tornó en mi maestro mientras se desarrollaba *Griego para Sancho*, expresa así la finalidad de este texto:

Este libro es para Sancho y el solo hecho de que sea sobre griego prueba que algo de la cordura de sus lectores se ha dejado contagiado de la locura de Don Quijote. Es para Sancho, el que arremete contra la evidencia y la realidad sabiendo que sobre ella brillan luces más definitivas, el que además se reconoce ignorante y se abre así al conocimiento que ha sido negado a los entendidos. Para más señas, el material del libro es el Nuevo Testamento... Sancho tiene que ser Sancho para dedicarle unas horas al griego, y además tiene que ser niño para sacarle el auténtico provecho a este griego. Aprenderlo por vanidad intelectual o por requisito académico es dejar de ser Sancho (con toda su sabrosura) para empezar a caer en el aburrimiento de las almas encopetadas y tristes. Se cuenta con que cada Sancho no dejará nunca de ser el escudero fiel por el simple hecho de saber un poco más. Para él no hay nada más que un mundo posible: aquel en el que los molinos finalmente se conviertan de verdad en gigantes y él siga siendo el principal aliado de su señor.

En esta edición se han incluido elementos nuevos en los apéndices a fin de ofrecer información más completa para la consulta rápida o el estudio. En el tercer apéndice, *paradigmas del sistema verbal*, se incorporaron las desinencias del infinitivo. También se adicionó un nuevo apéndice, *cambios fonológicos*, donde se resumen los cambios consonánticos y vocálicos señalados en las diferentes lecciones.

En los ejercicios para cada lección se han aclarado las instrucciones, especialmente en cuanto a la sintaxis. Las explicaciones que se piden sobre las funciones de las categorías y construcciones gramaticales traducidas solo constituyen sugerencias que los docentes acogerán o no según el nivel del curso que se esté desarrollando.

Agradezco a los colegas y estudiantes que con sus observaciones han contribuido a la preparación de esta edición. Merecen reconocimiento especial Parmenio Buitrago, Director de Comunicaciones de la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia, por su apoyo irrestricto al proyecto; también Ginna Ruiz y Sandro Gutiérrez por su colaboración en el proceso de revisión y preparación del texto para impresión.

Prefacio a la segunda edición

Si los aportes incipientes de este libro permiten que sus usuarios comprendan mejor las buenas nuevas y son animados a parecerse al Señor de la gesta redentora, entonces su objetivo se habrá logrado.

Elizabeth de Sendek

Medellín, septiembre de 2009

## PREFACIO A LA PRIMERA EDICIÓN

---

*Griego para Sancho*, ¿por qué tal título para un texto de gramática griega? ¿Qué tiene que ver el idioma en el que fueron escritos los documentos neotestamentarios con el escudero del hidalgo Don Quijote de la Mancha? ¿Por qué Sancho y no el caballero?

En la novela insigne de la lengua hispana, Sancho encarna a la persona del pueblo, a quien es realista y pragmático. Anclado en la realidad, Sancho libra a su señor de extrañarse para siempre en su mundo quimérico; no obstante, termina siendo semejante al caballero a quien sirve. No sólo se refina para hablar, de mayor importancia aún es que llega a identificarse con la misión del caballero cuyo cometido era deshacer agravios, enderezar lo torcido, enmendar sinrazones, mejorar abusos y satisfacer deudas.<sup>1</sup> Su plan de gobierno para la ínsula Barataria así lo revela: el escudero-gobernador se propone limpiarla “de todo género de inmundicia y de gente vagabunda, holgazana y mal intencionada”<sup>2</sup>

*Griego para Sancho* fue escrita para el público de habla española, para quienes se inician en el peregrinaje de aprender una lengua que ya nadie habla, a fin de leer un texto que propone una realidad que a menudo parece idealista y quimérica. Es para quienes se embarcan en esa aventura no en virtud de su hidalguía, sino en su condición de siervos. Es para quienes anhelan ser como su Señor.

La obra se forjó a lo largo de diez años de preparar lecciones, ayudas gramaticales y ejercicios para los seminaristas que han sido nuestros estudiantes. Ellos, con los pies en la tierra y la motivación pragmática de poder acercarse al texto griego del Nuevo Testamento, nos guardaron de detenernos en las minucias de la gramática como fin en sí mismas; nos han retado a explicar para qué sirve la información gramatical en la comprensión del material bíblico.

Esta gramática fue diseñada para la enseñanza del primer año de griego. Consta de treinta y una lecciones y siete apéndices. En ellos se incluyen los paradigmas de las tres declinaciones; un resumen de la morfología verbal; los paradigmas de la conjugación verbal; los temas temporales de los verbos que se emplean más de cien veces en el Nuevo Testamento; las preposiciones y sus significados básicos; la estructura y traducción de las oraciones condicionales; los numerales y todo el vocabulario presentado en las lecciones.

Cada tema de la gramática griega se relaciona con la gramática española, de manera que el aprendizaje de lo nuevo y hasta extraño se desarrolle a la luz de lo conocido.

---

1 Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Barcelona: Círculo de lectores, 1980), tomo I, p. 68.

2 *Ibid.*, tomo II, p. 253.

Con esto se espera lograr un doble fin: empezar a explorar el texto griego del Nuevo Testamento y ser un mejor lector del mismo en la propia lengua.

Las lecciones se enfocan en la información básica de morfología y sintaxis sobre cada tema. El contenido de cada una fue seleccionado con dos criterios: que fuera necesario y funcional para la comprensión básica del uso que los autores del Nuevo Testamento hacen de los elementos en referencia. Lo incluido se refuerza por medio de ejemplos, un resumen y numerosos ejercicios. En la mayoría de las lecciones se incluye una *pista exegética* que ilustra la relevancia del tema tratado para la comprensión de los textos neotestamentarios.

Los ejercicios ilustran y afirman el uso de los asuntos gramaticales cubiertos no sólo en la lección donde aparecen, sino también en las lecciones anteriores. Se diseñaron para estimular la traducción de textos y la capacidad de explicar las funciones básicas de las categorías y construcciones gramaticales que se han traducido. No se plantean ejercicios que demanden la traducción del español al griego, porque la meta propuesta es la lectura del griego. Con ella en mente, desde la Lección 5 todos los ejercicios corresponden a textos del Nuevo Testamento.

La primera lección ubica al estudiante en el campo de la gramática general con sus niveles básicos de análisis de una lengua: los sonidos, la formación de las palabras y la construcción de oraciones. Las lecciones posteriores están organizadas con referencia al marco general establecido en la primera; sus secciones se identifican conforme al campo gramatical que se ocupa de cada contenido: morfología o sintaxis.

Las lecciones 2 y 3 tratan del alfabeto y los signos diacríticos y de puntuación. En las lecciones 4 y 5 se introduce el verbo griego, en las 6 y 7 los sustantivos de la segunda y primera declinación. Este orden permite que a partir de la sexta lección el estudiante empiece a traducir oraciones sencillas y vea la aplicación práctica de su estudio. Los demás temas se han organizado tratando de mantener el balance entre la repetición de patrones morfológicos y la variedad, a fin de introducir las diferentes categorías gramaticales en forma gradual.

Las divisiones de las lecciones se identifican con íconos al margen derecho que sirven de guía visual al lector. La cadena de cinco eslabones indica morfología, el rompecabezas denota sintaxis, el embudo señala resumen, la sopa de letras resalta el vocabulario, la lupa representa la pista exegética o de traducción y la cabeza con ruedas engranadas marca los ejercicios.

El vocabulario que se presenta para la memorización incluye todos los vocablos que se emplean más de cuarenta veces en el Nuevo Testamento, a excepción de los nombres propios, los cuales son de fácil comprensión. Una vez se ha explicado la manera de identificar cada clase de términos en el léxico griego, en los ejercicios posteriores no se ofrece la traducción de palabras de dicha categoría. Por tanto, el estudiante requerirá de un léxico griego-español para poder desarrollar todos los ejercicios planteados. El propósito de esto es que desarrolle su habilidad en el uso del léxico como herramienta para su lectura del texto bíblico.

Somos los primeros en reconocer que nuestro trabajo puede ser mejorado y ampliado. Sus deficiencias son solo nuestras y sus aciertos no nos corresponden en forma exclusiva. Somos deudores a quienes nos han acompañado de diversas formas en esta empresa.

Nuestra primera deuda de gratitud es con nuestros respectivos cónyuges, Donaldo y Mabel. Ellos nos han alentado y acompañado en este largo proceso de gestación. En segundo lugar, agradecemos a nuestros estudiantes, quienes fueron conejillos de indias durante los años de producción. Sus preguntas y observaciones nos ayudaron a enriquecer y aclarar el contenido, y a corregir múltiples deficiencias.

Recibe nuestro agradecimiento el Dr. Manuel Reaño, rector de la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia (FUSBC), por su apoyo al proyecto desde su concepción. La colaboración de Parmenio Buitrago y Yuliza Manotas, del Departamento de Comunicaciones de la FUSBC, fundamental en las etapas de pre-prensa y publicación, no debe pasar desapercibida.

La Misión Latinoamericana (LAM), agencia bajo cuyo patrocinio Elizabeth de Sendek ha enseñado en la FUSBC desde 1993, ha sido fuente permanente de apoyo y aliento. Gracias mil.

Merecen mención y agradecimientos especiales quienes nos dieron ayuda invaluable en el proceso de lectura y correcciones: Magdalena Henao, correctora de estilo del español; Ramiro Mejía, Ginna Ruíz, Sandro Gutiérrez y Jael Gómez en la revisión del texto griego. Les debemos a ustedes la eliminación de muchos errores; los que aparecen son de nuestra propia cosecha.

Tres personas de gran talento creativo han suplido nuestras debilidades en esa área. Ginna Ruíz diseñó los iconos que identifican cada sección de las lecciones, así como el gráfico que ilustra las relaciones espaciales de las preposiciones (Lección 10). Santiago Benavides sugirió el título que refleja el mundo hispano para el cual la obra fue escrita. Fabiola Fernández creó la portada que representa la esencia de nuestro trabajo: el encuentro entre el texto antiguo y el siervo hispano. Gracias por compartir sus dones con nosotros y los que usen este libro.

Los textos empleados en ejemplos y pistas exegéticas se han traducido directamente o se ha recurrido a las versiones españolas, La Reina-Valera (1995) y Nueva Versión Internacional. Las abreviaturas de los libros bíblicos son las señaladas por la misma edición de la Reina-Valera. En todos los textos griegos se ha empleado, por su claridad, la fuente de dominio público Splonic, creada por Jimmy Adair, de Scholars Press.

Es propio terminar esta presentación con otra referencia a Sancho. Cuando visita a Don Quijote en su lecho de muerte, se manifiesta que la identificación entre hidalgo y siervo ha avanzado al punto que Sancho termina compartiendo las ilusiones y sueños de quien fuera su señor; le ruega que no se muera, que se levante para que puedan salir a nuevas aventuras, tal como lo habían planeado.

La meta final de este texto es que quienes lo usen como guía se familiaricen más con las palabras de su Señor y terminen siendo más como él, compartiendo su misión y abrazando su sueño para nuestro mundo.<sup>3</sup>

Tw=|de\_basilei=tw=nai0w/nwn,a0fqa/rtw|a0ora/tw|mo/nw|qew|=,timh=|kai\_do/caei0]tou\_j  
ai0w=naj tw=n ai0w=nwn, a0mh/n.

Elizabeth de Sendek  
Henry de Jesús Perrián  
Medellín, 25 de febrero de 2007

---

3 Ibid., p. 526

# ABREVIATURAS

abreviatura	significado	abreviatura	significado
act.	voz activa	p.	participio
A., acu.	acusativo	P.	predicado
adj.	adjetivo	pas.	voz pasiva
adv.	adverbio	ptc.	partícula
aor.	tiempo aoristo	perf.	tiempo perfecto
art.	artículo	Pers., pers.	persona
aum.	aumento	pl.	plural
Cf., cf.	compárese (lat. <i>confer</i> )	P. N.	predicado nominal
conj.	conjunción	plusc.	tiempo pluscuamperfecto
cóp.	cópula	prep.	preposición
C. T.	característica temporal	pron.	pronombre
D., dat.	dativo	pron. pers.	pronombre personal
dem.	demonstrativo	pron. dem.	pronombre demostrativo
D., des.	desinencias	pron. refl.	pronombre reflexivo
D. P.	desinencias primarias	pron. pos.	pronombre posesivo
D. S.	desinencias secundarias	pron. rel.	pronombre relativo
Ej., ej.	ejemplo	red.	reduplicación
f., fem.	femenino	S.	sujeto
fut.	tiempo futuro	s.	sustantivo
G., gen.	genitivo	sing.	singular
imper.	modo imperativo	sintag.	sintagma
imperf.	tiempo imperfecto	sintag. nom.	sintagma nominal
indef.	indefinido	sintag. pred.	sintagma predicativo
indic.	modo indicativo	sintag. prep.	sintagma preposicional
intr.	verbo intransitivo	subj.	subjuntivo
m., masc.	masculino	tr.	verbo transitivo
M. P.	morfema de participio	V., voc.	vocativo
med.	voz media	v.	verbo; versículo
m./p.	voces media y pasiva	vv.	versículos
n., neut.	neutro	T. T.	tema temporal
N., nom.	nominativo	T. V.	tema verbal
nos.	nosotros	V. T.	vocal temática
Núm., núm.	número	vos.	vosotros





Toda lengua está regulada por un sistema complejo de normas y patrones que se conoce como gramática. Al estudiar un idioma, la persona interesada aprende sus sonidos, la forma como se construyen las palabras, el significado de las mismas y las relaciones que se establecen entre ellas para comunicar ideas. Diferentes ramas de la gramática se ocupan de cada uno de estos niveles de la estructura de un idioma.

En el estudio del griego del Nuevo Testamento se hará referencia a cada una de las divisiones de la gramática. En un nivel básico, como el de este texto, se coloca mayor énfasis en el estudio del sistema de sonidos, las diferentes categorías de palabras y las variaciones que ellas sufren para expresar su significado y función gramatical. También se trata en forma introductoria la función de las palabras en la oración. En estudios posteriores se enfatizará más este aspecto, el cual es fundamental en la exégesis.

## I. FONÉTICA Y FONOLOGÍA

Lo primero que se estudia de una lengua son sus sonidos. Estos se articulan para formar las palabras. La identificación, clasificación y articulación de los sonidos usados en una lengua son el campo de estudio de la fonética. El estudiante se ocupa de la fonética griega cuando aprende su alfabeto, la clasificación de sus vocales y consonantes, su pronunciación y su sistema de signos.

Cada lengua tiene un número limitado de sonidos. La unidad mínima de sonido de un idioma se llama fonema. Los fonemas se representan gráficamente con las letras del alfabeto (grafemas). La rama de la gramática que estudia la función de los fonemas en la lengua y las reglas para los cambios que experimentan se llama fonología.

Cada fonema representa un solo sonido, pero éste no siempre está representado gráficamente por una sola letra. En español, por ejemplo, el sonido de las letras c, k, q en las palabras cosa, kilo y quicio corresponden a un solo fonema, /k/. Por esta razón se habla de alfabetos fonéticos y alfabetos ortográficos. En este texto sólo se trata el alfabeto ortográfico del griego koiné. Un fonema solo, aislado de otro(s), carece de significado.



## II. MORFOLOGÍA

La morfología se ocupa de la anatomía de las palabras. Explica cómo éstas se forman y varían a partir de unidades de significado llamadas morfemas. Un morfema es la unidad más pequeña de significado en una lengua. La siguiente tabla ilustra la relación entre fonemas y morfemas.

Morfología del vocablo TU	
<p>t + u</p> <p><b>Fonemas</b></p> <p>Unidades básicas de sonido. Cada una aislada carece de significado</p>	<p>= tú</p> <p><b>Morfema</b></p> <p>Unidad con significado. Pierde su significado al dividirlo en sus elementos constitutivos.</p>

## A. Clasificación de los morfemas

De los diferentes criterios para la clasificación de los morfemas, hay dos particularmente relevantes para el estudio introductorio del griego: el significado y la posición en que aparecen.

### 1. Morfemas según su significado

Dependiendo de su significado, los morfemas se clasifican en tres categorías: morfemas radicales o lexemas, morfemas derivativos o léxicos y morfemas flexivos o gramaticales.

#### a. *Lexema*

Se denomina así a aquel que constituye el núcleo de significado léxico de una palabra. También se llama morfema radical, tradicionalmente conocido como raíz. Un significado común se puede abstraer de todas las palabras que se formen a partir del mismo lexema.

Ej: El lexema *cant-* es la raíz o base común de los vocablos *cantar*, *canto*, *cantante*, *cantor* y *cantable*. Expresa el significado léxico de formar sonidos melódicos con la voz. Este es el significado máximo común que se puede abstraer de esta serie de palabras.

#### b. *Morfemas derivativos o léxicos.*

Hay morfemas que se añaden al lexema para formar diversas categorías de palabras, tales como sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios. Estas son las palabras que aparecen en el diccionario. En el ejemplo anterior, a partir del lexema *cant-* se formaron diferentes categorías, según el morfema derivativo que se le añadió. Cada morfema derivativo identifica una categoría de palabras. Ej: *-ar*, *-er*, *-ir*: verbo; *-ante*, *-or*: sustantivo; *able*, *oso/a*: adjetivo.

Lexema	Morfema derivativo	Categoría formada
<b>C a n t</b>	- ar	Verbo: <i>cantar</i>
	- o	Sustantivo: el <i>canto</i> (arte de cantar)
	- ante	Sustantivo: <i>cantante</i> (quien canta)
	- or	Adjetivo: <i>cantor</i> (que canta)
	- able	Adjetivo: <i>cantable</i> (que se puede cantar)

Los morfemas léxicos o derivativos llegan a ser parte del núcleo de la nueva palabra que ayudaron a construir. A este núcleo se le llama tema, radical o base. Si la palabra que se forma es un verbo, su tema se llamará tema verbal; si es sustantivo, será tema nominal, etc. Con dicho tema como base, el cual permanece constante, se forman las variaciones que la palabra pueda tener. Ej: el tema verbal del verbo cantar es *canta-* y sobre esta base se construye la conjugación en todos los tiempos, modos y voces: *cantan*, *cantad*, *cantabais*, *cantaremos*.

c. *Morfemas flexivos o gramaticales.*

Los morfemas flexivos indican variaciones de una misma palabra para comunicar información sintáctica y no léxica. No forman nuevas palabras, sino indican datos como el género o número de un sustantivo, o la persona, tiempo, voz y modo de un verbo. Cuando están al final de la palabra se les llama desinencias.

La morfología de la forma verbal *cantábamos* ilustra el uso de distintos morfemas. El tema verbal *canta-* nos da la información léxica (el significado de la acción señalada por el verbo) y los morfemas flexivos nos dan la información sintáctica: la acción se desarrolló en el pasado y quienes la desarrollaron son las mismas personas que están diciendo lo que pasó (nosotros).

Lexema	Morfema temático (base)	Morfema de tiempo y modo	Morfema de persona y número
cant	-a-	-ba-	-mos (desinencia)
<i>Tema verbal</i>		<i>Morfemas flexivos</i>	

Las palabras griegas que presentan flexiones gramaticales son: sustantivos, pronombres, artículos, adjetivos y verbos. Las que permanecen invariables son: adverbios, preposiciones, conjunciones y partículas.

2. **Posición de los morfemas con relación al lexema.**

Los morfemas que se adicionan o fijan al lexema para formar palabras nuevas o para modificar su significado se llaman afijos. Dependiendo de la posición que tengan referente al lexema, pueden ser: prefijos, infijos o sufijos.

Cuando el afijo se coloca al final del lexema, se llama *sufijo* (*cant + o*). Cuando, por el contrario, se fija al inicio del lexema, se llama *prefijo* (*sobre + salto*). Los afijos que se ubican entre el lexema y el prefijo o el sufijo (*cant + a + dera*) se llaman *infijos*.

Al analizar la morfología de las palabras griegas siempre es importante diferenciar entre su tema o base y los afijos que alteran su significado o proveen información sintáctica.



### III. SINTAXIS

La tarea más importante en el aprendizaje de un idioma no es la memorización de palabras individuales y su significado, sino la comprensión de las unidades gramaticales que se forman al unir las palabras para comunicar significado. Así como los fonemas y morfemas se unen para formar palabras, éstas se unen para formar oraciones.

La oración es una unidad sintáctica con fuerza comunicativa con dos características fundamentales: no depende de una estructura lingüística mayor (autonomía sintáctica)

y tiene sentido completo. Ella constituye la unidad clave de la gramática, porque es en ella que los fonemas, los morfemas y las palabras adquieren un sentido completo.

Toda lengua tiene su propio sistema para relacionar palabras en la formación de oraciones. El estudio de estos patrones es el campo de la *sintaxis*. Así como se puede afirmar que la morfología se ocupa de la anatomía de las palabras, se puede decir que la sintaxis se ocupa de la arquitectura de la oración gramatical; analiza las categorías de palabras que conforman la oración y la función que cumplen en la estructura de la misma.

## A. Categorías gramaticales

Las palabras son las unidades sintácticas mínimas. El inventario léxico del griego se puede clasificar en distintas categorías, según la función que cada una desempeña en la oración. El vocabulario griego está constituido por las siguientes categorías gramaticales o léxicas: verbos, sustantivos o nombres, adjetivos, pronombres, artículos, preposiciones, adverbios, conjunciones y partículas.

Una aproximación útil para entender el uso de las palabras en las oraciones es la distinción que algunos estudiosos hacen entre *palabras de contenido o forma* y *palabras estructurales o funcionales*.<sup>1</sup> Esta clasificación se hace considerando el tipo de material que las palabras de cada grupo aportan en la formación de oraciones.

### 1. Palabras de contenido

Las primeras, palabras de contenido son como los ladrillos con los cuales se construye un edificio; ellas proveen la sustancia de la oración y tienen gran significado léxico. Estas incluyen a sustantivos, pronombres, adjetivos, verbos y adverbios.

### 2. Palabras estructurales

Las palabras estructurales funcionan como el mortero que pega los ladrillos en una construcción. Ellas señalan relaciones entre las palabras de contenido. A esta clase pertenecen: artículos, preposiciones, conjunciones y partículas. Por ejemplo: *Juan coloca mercado mesa* carece de sentido claro; pero cuando se añaden artículos y una preposición para decir *Juan coloca el mercado sobre la mesa*, ya se entiende claramente el sentido de la oración.

Las palabras de contenido pueden tener más de una flexión o morfemas flexivos; es decir, presentan mayores variaciones que las palabras estructurales, las cuales tienden a presentar poco o ningún cambio morfológico.

## B. Función de las palabras en la oración

La oración se estructura con dos componentes fundamentales: sujeto y predicado. Cada uno de estos constituyentes puede estar conformado por una sola palabra o por un grupo de palabras que forman una unidad llamada sintagma.

### 1. Sintagma

Así como los fonemas se unen para formar morfemas, que a su vez se asocian para construir palabras, las palabras forman grupos coherentes llamados sintagmas,

---

<sup>1</sup> Black, David Alan. *Linguistics for Students of the New Testament*. Grand Rapids: Baker Books, 1995. p. 98.

con los cuales se articulan las oraciones. Un *sintagma* es un grupo de palabras que conforman una unidad menor dentro de la oración. Otros nombres usados para designar los sintagmas son: frases, construcciones sintácticas o estructuras sintácticas.

Al agruparse para formar sintagmas, las palabras adquieren un valor gramatical que depende de la función que cumplan con relación a las otras. Las funciones que las palabras pueden desempeñar dentro de los sintagmas son:<sup>2</sup>

a. *Núcleo*

El sustantivo y el verbo pueden ser núcleo de un sintagma. Los núcleos son independientes y pueden tener o no complementos o modificadores.

Ej: Sintagma nominal: un perro (núcleo: el sustantivo *perro*).

Sintagma verbal: tenemos tres amigos (núcleo: verbo *tenemos*).

b. *Modificadores o complementos*

El adjetivo, el artículo y el adverbio son modificadores o complementos del sustantivo o del verbo. Estos sólo tienen valor sintáctico en relación a su núcleo.

Ej: Sintagma nominal con modificadores: un perro negro.

El sustantivo *perro* está modificado por el artículo *un* y el adjetivo *negro*.

Sintagma verbal con modificadores: llueve muy poco.

Los adverbios *muy* y *poco* modifican al verbo *llueve*.

c. *Nexos*

Las preposiciones, las conjunciones, los pronombres relativos y algunos adverbios establecen vínculos entre palabras y sintagmas.

Ej: El perro negro de Mariano (sintagma nominal + preposición + sintagma nominal)

La preposición *de* establece una relación entre los dos sintagmas nominales.

El grupo de palabras *de Mariano* es un sintagma preposicional.

Los sintagmas, como estructuras menores dentro de la oración, pueden ser sintácticamente subordinados (frases y cláusulas subordinadas) o independientes (cláusulas independientes). Una parte de la sintaxis se ocupa de las relaciones de coordinación y subordinación entre las frases y cláusulas que constituyen las oraciones.

En una oración las palabras cumplen funciones respecto a la oración misma y/o respecto a otras palabras. Estas funciones se conocen como *funciones sintácticas*.

2. *Estructura de la oración*

Los dos elementos fundamentales de la oración son *el sujeto* y *el predicado*. Desde el punto de vista sintáctico ambos son *sintagmas*. Por tanto, se habla de ellos como *sintagma nominal de sujeto* (S) y *sintagma predicativo* (P) respectivamente. El núcleo del sintagma nominal es un sustantivo o un pronombre y el núcleo del sintagma predicativo es un verbo. Esto quiere decir que el sintagma predicativo es un sintagma verbal. Cuando el verbo es copulativo (ser, estar) no tiene

2 Beristán, Helena. *Gramática Estructural de la Lengua Española*. 3ª ed. México: Limusa, 1998. p. 75-83; Fuentes, Juan Luis. *Gramática Moderna de la lengua española*. 14ª ed. s.l.: Bibliográfica Internacional, 1988. p. 270-284

sintagma predicativo, sino que la cópula vincula dos sintagmas nominales, uno de sujeto y otro de predicado, denominado *predicado nominal* (P.N.). El siguiente cuadro ilustra las estructuras gramaticales aquí descritas.

Oración	Sujeto (S)	Predicado (P)
Mariano es talentoso	Mariano (s.)	es talentoso (cóp. + P.N.)
El profesor enseña un curso	el profesor (art. + s.)	enseña un curso (v. + sintag. nom. + art. + s.)
El hábil Mariano viene de Cali	el hábil Mariano (art. + adj.+ s.)	viene de Cali (v. + sintag. prep.)

En la primera oración el sujeto es el sustantivo *Mariano*; en las otras dos, el sujeto es un sintagma nominal que tiene como núcleo los sustantivos profesor y Mariano, respectivamente.

El predicado de la primera oración tiene como cópula el verbo *ser*, las otras dos tienen como núcleo los verbos *enseñar* y *tener*, respectivamente.

Dentro de los sintagmas que funcionan como sujeto o predicado puede haber otros sintagmas con función complementaria:

- En la segunda oración, el sintagma predicativo está conformado por el verbo + un sintagma nominal (*un curso*) que cumple la función de complemento u objeto directo.
- Esa misma oración, se puede cambiar así: El profesor de Mariano enseña un curso. En este caso, el núcleo del sintagma nominal de sujeto (*profesor*) ha sido ampliado con un sintagma preposicional (*de Mariano*).
- En la tercera oración, el sintagma predicativo lo constituyen el verbo+ un sintagma preposicional (*de Cali*), cuya función es la de complemento circunstancial.

Al leer y traducir textos griegos el estudiante siempre debe buscar identificar los sintagmas que conforman las oraciones para evitar el peligro de sólo ver palabras sueltas.

#### IV. SEMÁNTICA

La semántica se ocupa del significado de las palabras y oraciones y de cómo se logra comunicar significado en una lengua. El estudio semántico incluye el estudio de las palabras con respecto a su: etimología (origen), relación con su familia de palabras, la relación con otras palabras (sinónimos, antónimos), relación con los conceptos asociados con ellas. Analiza también el uso de modismos y del lenguaje retórico.

## RESUMEN

El estudio del griego incluye la comprensión de cómo los fonemas forman morfemas; los morfemas palabras; las palabras sintagmas; los sintagmas oraciones; y éstas el discurso. La gramática se ocupa de todos estos aspectos del idioma.

La gramática y sus campos de estudio			
Fonética	Morfología	Sintaxis	Semántica
Los sonidos y su función	Formación de las palabras (anatomía)	Construcción de las oraciones (arquitectura)	Significado de las palabras y su discurso.

### Morfología

- Morfema: la unidad más pequeña de significado.
- Desinencia: morfema flexivo que aparece al final de una palabra.

Clases de morfemas		
Radicales o lexemas	Derivativos o léxicos (categorías léxicas)	Flexivos o gramaticales (variaciones de las palabras)
cant-	-ar, -able, -mente	-ba, -s, -mos
Inf. léxica	Inf. léxica y gramatical	Inf. gramatical

### Sintaxis

- Palabras de contenido: sustantivo, pronombre, adjetivo, verbo y adverbio.
- Palabras de estructura: artículo, preposición, conjunción y partículas.

Funciones de las palabras en los sintagmas	
<b>Núcleo</b>	Verbo: núcleo del predicado Sustantivo: núcleo del sujeto y de los objetos del verbo (directo e indirecto; el pronombre puede sustituir al nombre como núcleo)
<b>Modificadores o complementos</b>	Adjetivo y artículo: modifican al sustantivo Adverbio: modifica al verbo
<b>Nexos</b>	Verbo copulativo: ser, estar Preposiciones: conjunciones, pronombres relativos, adverbios

<b>ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN</b>	Sintagma nominal del sujeto (S) Sintagma predicativo (P)
---------------------------------	---



## EJERCICIOS

- A. Indique cuál campo de la gramática ayuda a entender cada uno de los siguientes asuntos:
1. La pronunciación de los diptongos y triptongos.
  2. La diferencia de significado entre los términos acaecer y caer.
  3. La formación de un adverbio a partir del adjetivo fácil.
  4. La identificación del sujeto en una oración.
  5. El alfabeto de un idioma.
  6. El uso de los pronombres en el idioma.
  7. Las relaciones entre términos sinónimos y antónimos.
- B. Haga uso de morfemas léxicos o morfemas flexivos para formar nuevas palabras o modificar el significado de los siguientes vocablos:
- social - preciso - cajón - animado - blancura - económico - clase - normal - animal  
derechos - desarrollo - plato - escritor - legal- pueblo - girar.
- C. En las siguientes oraciones identifique:
- El sintagma nominal (S.N.) del sujeto y el sintagma predicativo (S.P.) y el núcleo de cada uno.
  - Los sintagmas adicionales que haya en el sujeto o predicado y la función que cumplen.
  - El sintagma nominal (S.N.) del sujeto y el sintagma predicativo (S.P.) y el núcleo de cada uno.
  - Los sintagmas adicionales que haya en el sujeto o predicado y la función que cumplen.
1. La lluvia inundó el patio de mi casa.
  2. La maestra de David enseñó la clase con afán.
  3. El profeta Agabo predijo la hambruna en Jerusalén.
  4. Las clases de griego duran todo el semestre.
  5. Los graduandos están de fiesta por su logro académico.
- D. Indique la categoría de cada una de las siguientes palabras. Identifique los morfemas flexivos que tengan y su información gramatical.
- caracoles - comprensivos - reirán - parcialmente - alimentada - estudiantina  
investigamos - ventajas - patronas - panes.

Esperamos que hayas disfrutado de  
esta pequeña muestra del libro *Griego para Sancho*.

Para conseguir el libro completo y conocer más  
acerca de nosotros, visita nuestra página web:

[www.poiema.co](http://www.poiema.co)

O comunícate con nosotros al correo:

[info@poiema.co](mailto:info@poiema.co)



© 2024 Poema Publicaciones

¡El evangelio para cada rincón de la vida!